Een kerstlied in proza.

Zijnde een spookverhaal in vijf zangen van Kerstmis. Door Charles Dickens.  
In een toneelbewerking van Jack Verhulst en Henk Ledeboer.  
Verteller Scrooge Geest van Marley Neef Fred Bob Cratchit Eerste Heer Liefdadigheid Tweede Heer Liefdadigheid Geest van voorbije kersttijden Geest van tegenwoordige kersttijden Geest van toekomstige kersttijden Scrooge als schooljongen Schoolmeester Fanny Fezzivig Dick Wilkins Scrooge als jongeman Mevrouw Fezzivig Gasten bij Fezzivig Belle Echtgenoot van Belle Moeder Cratchit Belinde Cratchit Peter Cratchit Jongetje Cratchit

Martha Cratchit Tiny Tim Mijnwerker Mijnwerkersvrouw Zakenlieden Vrouw van neef Fred Haar zuster Gasten Topper Oude Joe Werkvrouw Wasvrouw Aanspreker Muzikant Klasgenoten Heer Personen 1, 2 en 3 En vele, vele figuranten  
 EEN KERSTLIED IN PROZA. EERSTE ZANG.  
(Het doek wordt geopend. Het toneel is absoluut donker. Vanuit het donker komt de verteller op met een brandende kaars. Met deze kaars steekt hij de kaarsen aan bij Scrooge en Cratchit die al op het toneel aanwezig zijn. Dan loopt hij naar de voorste rand van het toneel, belicht het publiek -de zaal is ook donker- en zegt:” A, daar bent u”. Daarna neemt hij zijn sprekersplaats in)

PROLOOG   
Marley was dood, om daarmee te beginnen. Hierover bestaat niet de minste twijfel. De akte voor zijn begrafenis was ondertekend door de geestelijke, door de koster, door de begrafenisondernemer en de eerste rouwdrager. Scrooge ondertekende haar en zijn naam was solvent op de Beurs voor ieder stuk waar hij zijn naam onder beliefde te zetten.   
De oude Marley was zo dood als een deurnagel.  
Wist Scrooge dat hij dood was? Natuurlijk wist hij dat. Scrooge en hij waren sinds ik weet niet hoelang al compagnons. Scrooge was zijn enige administrateur, zijn enige overblijvende erfgenaam, zijn enige vriend en de enige rouwdrager.  
Scrooge kon zich de dag van Marley' s droevige begrafenis nog levendig voor de geest halen want hij had er een zeer voordelig zaakje op kunnen afsluiten.   
Het noemen van Marley’s begrafenis brengt mij weer bij het begin. Marley was dood, daar dient geen enkele twijfel over te bestaan om niet het wonderlijke van het komende schouwspel te kunnen zien.  
(Drie personen komen langzaam naar voren en luisteren naar de verteller en kijken elkaar daarbij veelbetekenend aan)  
VERTELLER : Scrooge had de naam van zijn gestorven compagnon nooit van de gevel laten weghalen. Zo stond er zeven jaar na Marley’ s dood nog steeds "Scrooge en Marley” boven de deur. Mensen die de firma niet kenden, spraken Scrooge soms met Scrooge, soms met Marley aan. Het was Scrooge om het even, hij antwoordde op beide namen. Scrooge stond bekend als een

PERSOON EEN : Uitzuiger. PERSOON TWEE: Een knijpende PERSOON DRIE: Wringende PERSOON EEN: Schrapende PERSOON TWEE: Graaiende PERSOON DRIE: Hebzuchtige oude zondaar. PERSOON EEN: Hard en scherp als vuursteen. PERSOON TWEE: Heimelijk, eenzelvig als een oester. PERSOON DRIE: De kou die in hem was, verstijfde zijn oude gelaatstrekken, doorbeet zijn puntige neus, rimpelde zijn wangen, verstramde zijn gang, maakte zijn ogen rood, zijn dunne lippen blauw en deed hem bijtend spreken met zijn snerpende stem. PERSOON EEN: Vorstige rijm lag op zijn hoofd, op zijn wenkbrauwen en om zijn eng geschoren kin. Altijd droeg hij zijn vriestemperatuur met zich mee. Er was geen warmte die hem kon verwarmen en winterweer kon hem niet doen kleumen. PERSOON TWEE: Nooit hield iemand hem staande op straat met: "Mijn beste, Srooge, hoe gaat het met je?" Geen bedelaar nam de moeite Scrooge om een aalmoes te vragen. Geen kind vroeg hem de tijd. Zelfs de honden van de blinden kenden hem en trokken hun eigenaar een steegje in als ze Scrooge zagen naderen. PERSOON DRIE: Het was precies wat hij wilde, behoedzaam meed hij elk menselijk medegevoel. Afstand, afstand was het enige dat Scrooge verlangde. (Na het maken van afkeurende gebaren verwijderen zij zich. De verteller kijkt ze na. Achter het toneel zet gedempt gezang in: "Auld Lang Syne". Een stem roept: "Kalkoenen, kalkoenen van

Cavett- dit herhaalt zich en verdwijnt weer. Wanneer het Iied eindigen gaat, wordt de lichtsterkte op het toneel groter, zodat de spelers duidelijk zichtbaar worden) Verteller: Op zekere dag, de heuglijkste van alle heuglijke dagen des jaars, op Kerstavond, was de oude Scrooge druk bezig op zijn kantoor. Het was guur, bijtend koud en mistig bovendien. De stadsklokken hadden zojuist drie uur geslagen, maar het was al helemaal donker, het was trouwens de hele dag niet licht geweest. Scrooge's kantoor stond open, zodat er een oogje op zijn klerk gehouden kon worden die brieven copieërde.  
Scrooge had een bijzonder klein vuur, maar het vuur van zijn klerk was nog kleiner, het leek precies één brandend kooltje. De klerk sloeg zijn witte das om en probeerde zich te warmen aan de kaars, waar hij niet in slaagde, want hij was geen man van grote verbeeldingskracht. Toen ging de deur met een zwaai open. EERSTE SCENE. Vrolijk Kerstfeest, oom. En God zegene u! (Begint jas uit te doen)   
SCROOGE: Ach wat! Onzin! NEEF: (Doet zijn jas weer aan) Kerstmis onzin? Dat meent u toch niet hoop ik? SCROOGE Dat meen ik wèl. Vrolijk Kerstfeest! Welk recht heb je om vrolijk te zijn? Welke reden heb je om vrolijk te zijn? Je bent arm genoeg. NEEF: Kom nou, welk recht hebt u om zo somber te zijn? Welke reden hebt u om zo knorrig te zijn? U bent rijk genoeg! SROOGE: Ach wat. (Hij is even stil, daarna) Onzin! NEEF: Niet zo 'n mopperaar zijn, oom.

SROOGE: Wat kan ik anders zijn als ik in een wereld van gekken moet leven als deze? Vrolijk Kerstfeest! Naar de maan met dat vrolijke kerstfeest. Tijd om rekeningen te betalen, waar men het geld niet voor heeft. Tijd om de boeken op te maken. Als ik het voor het zeggen had, dan zou ik iedere gek die rondloopt met dat "Vrolijk Kerstfeest” op de lippen, met zijn eigen pudding gaar laten koken en hem laten begraven met een hulsttak in zijn hart. Ja waarachtig, dat zou ik doen... Vier jij Kerstmis op jouw manier, en laat mij het op mijn manier doen. NEEF: Vieren! Maar u viert het niet! SROOGE: Laat mij het dan negeren. Dat het jou veel geluk brengt. Net zoveel als het je al ooit gebracht heeft. NEEF: Dat heeft het me nog niet. Maar de Kersttijd is wel een goede tijd, een vriendelijke, vergevende, liefdadige en aangename tijd. Een tijd waarop mannen en vrouwen ongedwongen hun gesloten harten openen. En daarom oom, al heeft die tijd ook nooit het geringste stukje goud of zilver in mijn zak gebracht, geloof ik, dat hij mij goed gedaan heeft en mij zal blijven goed doen, en ik zeg: God zegene hem. (Bob Cratchit slaat zich warm, blaast en klapt in zijn handen om de kou te verdrijven) SCROOGE: (Komt snel overeind) Als ik van jou nog één geluid hoor, kun je Kerstmis vieren met het verlies van je betrekking. (Tegen de neef) Je bent een uitstekend redenaar, mijnheer. Ik vraag me af, waarom je geen lid wordt van het parlement. NEEF: Wees niet boos oom, toe, kom morgen bij ons eten. SCROOGE: Ik zal je komen bezoeken. Ja, ik zal je komen bezoeken om je voor het eerst eens in je ellende te zien. NEEF: Hoezo, hoe bedoelt u?

SROOGE: Waarom ben je gaan trouwen? NEEF: Omdat ik verliefd was. (Cratchit gniffelt) SROOGE: Omdat je verliefd was, goede middag! (Smalend, slaat met vlakke hand op zijn tafel) NEEF: Komaan oom, vóór mijn huwelijk kwam u mij toch ook nooit opzoeken! SROOGE: Goede middag! NEEF: Ik verlang niets van u, ik vraag u om niets. Waarom kunnen we geen vrienden zijn? SROOGE: Goede middag. NEEF: En een gelukkig nieuwjaar! SROOGE: Goede middag. NEEF: (Loopt naar Bob Cratchit) Een vrolijk Kerstfeest en een gelukkig nieuwjaar. Cratchit: Ik wens ú een vrolijk Kerstfeest en een gelukkig nieuwjaar.  
SCROOGE: (Naar het publiek) Daar heb je er nog zo één. Mijn klerk met 15 shillings per week en een vrouw en een huishouden praat ook al van een vrolijk Kerstfeest! Ik ga naar een gekkenhuis!   
TWEEDE SCENE. (Scrooge laat zijn neef uit. Tegelijkertijd komen twee deftige heren binnen. De heren hebben boeken onder de arm en buigen voor Scrooge) EERSTE HEER: Scrooge en Marley, als ik het wel heb? Heb ik het genoegen te spreken met meneer Scrooge of met meneer Marley? SCROOGE: Mijnheer Marley is al zeven jaar dood. Vandaag precies zeven jaar geleden is hij gestorven.

EERSTE HEER: Hoe jammerlijk. (Streept naam door in het boek) Wij twijfelen er echter niet aan dat zijn achtergebleven compagnon in de liefdadigheid een goede vertegenwoordiger heeft. (Scrooge kijkt vertoornd op en begint ongeduldig aan zijn kin te plukken.) TWEEDE HEER: Op dit feestelijk tijdstip van het jaar meneer Scrooge is het nog meer dan anders gewenst, dat we wat terzijde leggen voor de armen en behoeftigen, die het koud hebben op dit ogenblik. SCROOGE: Zijn er dan geen gevangenissen? TWEEDE HEER: Ja die zijn er een heleboel. (Verbaasd) SCROOGE: En de rijkswerkinrichtingen, gaan die niet door? (De heren kijken elkaar aan) TWEEDE HEER: Ja, die gaan door, maar ik wilde dat ik kon zeggen dat ze verdwenen waren. SCROOGE: En de Tredmolen en de Armenwet zijn alle twee nog in volle werking? TWEEDE HEER: (Kijkt verbaasd de eerste heer aan en antwoordt met een vragende intonatie) Die zijn beide nog in volle werking? SCROOGE: Het doet mij genoegen dat te horen. EERSTE HEER: Enigen van ons trachten een fonds bijeen te brengen om voor de armen- wat eten en -drinken en brandstof voor verwarming te kopen. Voor welk bedrag mag ik u inschrijven? SCROOGE: Voor geen cent ! EERSTE HEER: U wenst dus onbekend te blijven? SCROOGE: Ik wens met rust gelaten te worden. Zelf maak ik me niet vrolijk met Kerstmis en het zit er niet aan om leeglopende

lieden vrolijk te maken. Laat ze gebruik maken van Armenwet en Tredmolen. Goede middag heren. U wilt me wel verontschuldigen. (Scrooge loopt naar zijn schrijftafel) TWEEDE HEER: (Met stemverheffing) Velen kunnen dat niet en velen zouden liever sterven. SCROOGE: (Loopt terug) Als ze liever sterven, Iaat ze dat dan doen en zo het bevolkingsoverschot verminderen. Maar het zijn mijn zaken niet. Ik heb het al druk genoeg met mijn eigen dingen. Goede middag heren. (De twee heren kijken elkaar verbouwereerd aan en verdwijnen hoofdschuddend) (Scrooge pakt zijn geldkist en begint te tellen) DERDE SCENE SCROOGE (Hardop) : 100, 200, 300, 400, 500, 600 en nog 2 dat is zevenhonderd pond. Wat hebben we hier? 1, 2, 3. (Jongen zingt buiten: God bless you merry Gentlemen, Iet nothing you dismay) SCROOGE: (Pakt een lineaal van zijn lessenaar, gaat dreigend naar buiten. De jongen vlucht. Dan gaat Scrooge verder met tellen). Nog eens één pond en één shilling. Die kunnen bij de rest.(Hij zet daarna zijn hoed op en doet zijn mantel aan. Zo gauw hij met aankleden begint glijdt Bob Cratchit van zijn kruk af en blaast hij zijn kaars uit) SCROOGE: Jij wilt morgen zeker de hele dag vrij hebben, veronderstel ik? CRATCHIT: Ja mijnheer, als u dat uitkomt. SCROOGE (Spottend) :

“Ja mijnheer, als u dat uitkomt”. Het komt mij helemaal niet uit en het is niet billijk ook. Ik wil wedden dat, als ik je er een halve kroon voor inhield, je je tekort gedaan zou voelen.(Cratchit haalt zijn schouders op) Maar je acht je helemaal niet tekort gedaan als ik je een hele dag loon uitbetaal voor niets doen. Cratchit : Maar, meneer, het komt toch maar eens per jaar voor? SCROOGE: Een armzalige verontschuldiging om elke vijfentwintig december iemands zak te rollen. Maar ik dacht wel dat je de hele dag vrij zou willen hebben. Kom overmorgen daarom des te vroeger! Cratchit: Dank u wel meneer. Ja, meneer. (Scrooge gromt ten afscheid. Bob gaat haastig af. Scrooge bergt wat spullen op en verdwijnt dan ook) VIERDE SCENE (De verteller spreekt op het voortoneel. Scrooge verschijnt op de achtergrond) VERTELLER : Scrooge gebruikte zijn sombere maaltijd in zijn gewone, sombere herberg. Nadat hij alle nieuwsbladen gelezen had ging hij naar huis om er te slapen. Het huis lag aan een binnenplaatsje en was tamelijk oud en erg somber. Behalve Scrooge woonde er niemand. Scrooge gebruikte de kamers die eens aan zijn overleden compagnon hadden toebehoord. Het binnenplaatsje was zo donker dat Scrooge, die iedere steen ervan kende op de tast zijn weg moest vinden. Toen hij de sleutel in het sleutelgat stak lichtte er een schijnsel op waarin het gezicht van Marley verscheen en hem noch boos, noch dreigend aankeek. Zinsbegoocheling of werkelijkheid?

Scrooge, die een kort moment met stomheid geslagen was, herkreeg snel zijn tegenwoordigheid van geest en bromde misnoegd: "Onzin". En weet de verschijning aan de inferieure kwaliteit van het voedsel, dat hij die avond genuttigd had. SCROOGE: Onzin! Onzin ! VERTELLER: Waarna hij de deur met een slag dichtgooide. (Het doek wordt gesloten en opent snel daarna met de slaapkamer)   
VIJFDE SCENE (In de slaapkamer van Scrooge zien we hem in slaapkleding een pannetje leeglepelen. Hij zit op de voorgrond. Er zijn twee stoelen en een bedstee zichtbaar. Terwijl Scrooge eet, wordt gerommel en gekerm achter het toneel hoorbaar. Scrooge hoort het pas na enige voortduren. Als hij opkijkt, stopt het geluid. Dit herhaalt zich twee maal. De vierde keer zwelt het geluid aan tot een oorverdovend volume en de geest van Marley verschijnt. Scrooge Iaat het pannetje vallen en verstopt zich achter zijn stoel. Het geluid neemt af. Als het even stil is, komt het hoofd van Scrooge langzaam boven de stoel uit) SCROOGE: Wat betekent dat? Wat wil je van mij? GEEST: Veel . SCROOGE: Wie ben je? MARLEY : Vraag mij wie ik was. SROOGE: Wie was je dan? Je bent wel erg precies voor een geest. Marley: In leven was ik je compagnon, Jakob Marley. (Scrooge komt dichterbij en bekijkt de geest argwanend) SCROOGE: Kun je gaan zitten? Marley: Ja.

SCROOGE: Doe het dan. (Marley gaat zitten, Scrooge blijft ongelovig kijken) Marley: Je gelooft niet in mij. SCROOGE: Nee. MARLEY: Waarom geloof je je ogen niet? SCROOGE: Omdat een lichte maagstoring de ogen kunnen bedriegen. Misschien ben je een stuk onverteerde biefstuk, een kaaskorst of een stukje ongare aardappel. (Pakt tandenstoker) Zie je deze tandenstoker? Die hoef ik slechts in te slikken om voor de rest van mijn leven vervolgd te worden door een miljoen spookverschijningen, alle van mijn eigen schepping. Onzin zeg ik je, onzin! (Er klinkt luid gegil van achter het toneel. Ook Marley gilt en jammert. Scrooge verschuilt zich opnieuw achter zijn stoel en komt langzaam weer tevoorschijn) SCROOGE: Genade verschrikkelijke verschijning, waarom kom je mij kwellen? MARLEY: Man van de aardse geestesgesteldheid, geloof je in mij of geloof je niet in mij? SCROOGE: Ik geloof in je. Ik moet wel. Maar waarom bewandelen geesten de aarde? MARLEY: De geest in ieder mens dient zich onder de medemens te begeven. Doet hij dat niet tijdens het leven, dan is hij veroordeeld het te doen ‘na zijn dood. Zo is hij dan — wee mij — getuige van dat waar hij in zijn aardse bestaan deel van uit kon maken. (De geest gilt, jammert en rammelt met zijn ketting) SCROOGE: (Ontzet) Waarom ben je geboeid? MARLEY: Schalm voor schalm, el voor el maakte ik deze ketting.

Uit eigen vrije wil heb ik ze omgord en uit eigen vrije wil draag ik ze. Is het model jou vreemd? De ketting die je zelf draagt was zeven kerstfeesten net zo lang en net zo zwaar als deze. Je hebt er sindsdien aan voort gesmeed, de ketting heeft nu een geweldig gewicht. SCROOGE: (Kijkt om zich heen en naar zijn handen) Jacob, vertel mij nog meer. Maar spreek woorden van troost. MARLEY: Troost kan ik je niet geven, Ebenezer Scrooge, die wordt gebracht door andere dienaren aan andere soorten mensen. Ik kan niet rusten, ik kan niet toeven, nooit kwam mijn geest buiten deze grauwe muren. Ik heb in het leven verzuimd naastenliefde te betrachten. Nu heb ik lange tochten voor de boeg. SROOGE: Je zult in die zeven jaar heel wat streken doorkruist hebben? MARLEY: O gevangene, gebondene en dubbelgekluisterde. Eeuwen van inspanning door onsterfelijke schepselen moeten worden opgelost in de eeuwigheid, voordat het goede waartoe zij de kiem bevat tot volle ontwikkeling komt. Niet te weten dat het langdurigste berouw geen herstelling kan geven voor het verzuimde van het leven. Zo ‘ben ik geweest. SCROOGE: Maar je was toch altijd een man van plicht, Jakob? MARLEY: De mensheid was mijn plicht, christelijke naastenliefde, offervaardigheid waren mijn plichten. In deze tijd van het jaar lijd ik het meest. Waarom sloeg ik nimmer de ogen op naar de gezegende Ster, die de wijzen de weg wees naar een armelijk verblijf? Waren er geen armenwoningen waar haar licht mij had kunnen voeren? Luister naar mij, mijn tijd is bijna om. SCROOGE: Ik luister. Maar wees niet zo hard tegen mij. En

spreek niet zo’n dichterlijke taal Jacob. MARLEY: Ik ben hier vanavond om je te waarschuwen dat je nog één kans hebt, nog één mogelijkheid om mijn lot te ontlopen. Eén kans en één mogelijkheid die je aan mij dankt, Ebenezer! SCROOGE: Dank je. Je was altijd een goede vriend voor mij. MARLEY: Je zult door drie geesten bezocht worden. SCROOGE: Zijn dat de mogelijkheid en de kans waar je op doelde Jakob? (SCROOGE stottert) MARLEY: Ja. SCROOGE: Ik geloof dat ik het liever maar niet heb. MARLEY: Zonder hun bezoeken kun je niet hopen het pad te vermijden dat ik heb bewandeld. De eerste kun je morgennacht verwachten als de klok één slaat. SCROOGE: Kan ik ze niet alle drie tegelijk ontvangen en er ineens vanaf zijn? MARLEY: De tweede kun je verwachten de volgende nacht op hetzelfde uur. De derde in de daarop volgende nacht als de klok van twaalf uur is weggestorven. Denk eraan dat je mij niet meer terug ziet. En denk eraan dat je je eigen belang blijft herinneren wat er tussen ons is geweest. (Marley gaat af, achteruit lopend. Scrooge volgt hem, kijkt naar buiten. Achter toneel klinken kreten van pijn en verdriet. Scrooge zegt: (Zittend op de rand van zijn bed) “on” (Hij wil onzin zeggen, maar komt niet verder. Hij blaast de kaars uit en valt in slaap).   
Tweede zang. De eerste van de drie geesten. Eerste scene (De enscenering is dezelfde als in de voorgaande scene) Verteller: Toen Scrooge wakker werd was het zo donker dat hij,

uit bed kijkend, nauwelijks iets van de kamer om zich heen kon onderscheiden. Hij trachtte met zijn scherpe ogen de duisternis te doordringen, toen een naburige kerktoren hem te hulp kwam. De verteller gaat af. Een klok begint te luiden) Bim Bam SCROOGE: Dat is één kwartier. Bim Bam SROOGE: Het halve uur. Bim Bam SCROOGE: Drie kwartier. Bim Bam SCROOGE: Het hele uur en er gebeurt niets. Bom (De laatste heeft een zware slag) (De klok slaat één uur, de geest verschijnt) SCROOGE: Zijt gij de geest mijnheer, wiens komst mij is voorspeld? GEEST (Zwak): Ja. SCROOGE: Wie en wat bent u? GEEST : Ik ben de geest der voorbije kersttijden. SCROOGE: Van die uit een ver verleden? (Met nadruk) GEEST : Neen, uw verleden. SCROOGE: Wat voert u tot mij? GEEST : Uw welzijn. SCROOGE: Het komt mij voor dat een ongestoorde nachtrust meer geschikt is voor dat doel. GEEST : Uw bekering dan. Sta op en ga met mij mee. (De geest gaat langzaam naar de zijkant en Scrooge volgt hem. Hij kijkt angstig om zich heen) GEEST: (Hij legt zijn hand op het hart van Scrooge)

Voel slechts even daar de aanraking van mijn hand, en ge zult nog meer dan dit worden gesterkt. (De geest en Scrooge verlaten het toneel)  
TWEEDE SCENE  
(De indruk van een landweg wordt op het toneel weergegeven. De geest en Scrooge lopen naast elkaar. Dan loopt Scrooge het toneel verder op) SCROOGE: Goede hemel. Hier ben ik geboren. Hier ben ik kind geweest! Geest: Je lippen beven en wat is dat daar op je wang? (Scrooge haalt zijn schouders op) Herinner je je de weg? SCROOGE: Of ik me die herinner! lk kan hem blindelings gaan. GEEST: Het is vreemd dat je hem zovele jaren hebt kunnen vergeten. (Scrooge buigt het hoofd). Kom, we gaan verder. (Op het toneel verschijnt een luidruchtig gezelschap) SCROOGE: Martin! Harold! Jane! GEEST: Dit zijn slechts schimmen van dingen die geweest zijn. Ze zijn zich niet bewust van ons. (Het gezelschap wenst elkaar "Vrolijk Kerstfeest" en gaat uiteen. Het toneel is weer leeg. De geest en Scrooge lopen verder) DERDE SCENE  
SCROOGE: De negen lindebomen. Het plein. Mijn oude school (Steeds verrukter) (Een persoon loopt over het toneel.) SCROOGE (Met een zuur gezicht en een angstige stem) : Mijn oude meester! GEEST: We zullen hem volgen. (Ze verlaten het toneel. De indruk van een klaslokaal wordt gegeven. Er staat een schoolbank, waaraan een jongen zit. Hij is de enige).

GEEST: Herken je hem? SCROOGE: (Aarzelend) Ik ben het zelf. VERTELLER: Alleen. Moederziel alleen zat de kleine Scrooge in het klaslokaal. Zijn klasgenoten waren allemaal naar huis om er het Kerstfeest te vieren. (Ze lopen over naar de andere kant van het toneel. Scrooge's jonge ik staat op en wil zich bij zijn kameraden voegen. Die wensen elkaar na afloop van het lied "gelukkig kerstfeest" en "goede kerstmis" en “Gelukkig Nieuw jaar" en gaan uit elkaar zonder de jongen met een blik waardig te keuren. Somber gaat deze in tegenovergestelde richting af) VERTELLER : De droombeelden die uit zijn kinderlijke fantasie opwelden waren hem tot troost. (Op de achtergrond zien we oosterse figuren tevoorschijn komen.   
SCROOGE: Kijk. Ali Baba. Sesam, open u! (Uitbundig) (De figuren verdwijnen) En daar is de papegaai! Arme Robinson Crusoë. Vrijdag, waar is Vrijdag? Arme jongen ! (Ook deze figuren verdwijnen. De geest en Scrooge komen naar de voorgrond) SCROOGE: Ik zou willen.. GEEST: Is er wat? SCROOGE: Niets. Alleen. Er was gisterenavond een jongetje aan mijn deur dat een kerstlied zong. Ik wilde dat ik hem wat gegeven had. Dat is alles. VERTELLER: Jaren verstreken waarin de kleine Scrooge groeide tot de jonge Scrooge. Het sombere schoolgebouw raakte Iangzaamaan in verval. Maar in al die somberheid was er toch één kleine, helder stralende zon in het leven van Scrooge.

VIERDE SCENE   
(De jongen zit nog steeds in de schoolbank. Een meisje komt op met een koffer in haar hand) FANNY: Ik ben gekomen om je naar huis te brengen lieve broer. SCROOGE: Naar huis, Fanny? FANNY: Ja. Voorgoed naar huis. Vader is zoveel liever dan vroeger, dat het thuis wel een hemel lijkt. (Stem achter het toneel: “De bagage van jongeheer Scrooge". Ze verlaten het toneel. De oude Scrooge staat bewegingsloos en kijkt stil voor zich uit) GEEST: Ze was altijd een teer schepseltje. Door een zucht omver te blazen. Maar ze had een hart van goud. SCROOGE: Dat had zij. GEEST: Zij stierf als jonge vrouw. En zij had kinderen meen ik. (De geest kijkt daarbij Scrooge van terzijde aan) SCROOGE: Eén kind. GEEST: (Hij knikt) Juist ja, je neef! SCROOGE: Ja. (Zachtjes) Mijn neef. (Zij gaan terzijde staan. Het toneel wordt gewijzigd. De indruk van een pakhuis wordt gegeven)   
VIJFDE SCENE VERTELLER: De tocht bracht hen bij een pakhuis. Het was de tijd van Kerstmis. GEEST: Ken je deze plaats? SCROOGE: (Opgetogen) Of ik die ken. Was ik hier geen leerjongen? (Personen komen op) SCROOGE: Daar is de oude Fezziwig. Die goeie ouwe kerel. Fezziwig in levende lijve. FEZZIWIG: Hé daar Ebenezer, Dick. (Zij komen op) Vooruit jongens. Nu wordt er niet meer gewerkt. ’t Is Kerstavond. Dick, ‘t is Kerstmis Ebenezer. Sluit de luiken. Als de wind. Aan de kant met de boel. (Gasten komen op, waaronder muzikanten) FEZZIWIG: Muziek! (Fezziwig klapt in zijn handen. Er wordt gedanst, er wordt uitbundig gelachen en er wordt geklonken) FEZZIWIG: Goed zo, zo hoort het. (Na de dans verduistert het toneel en wordt het weer leeg) GEEST: Er is maar een kleinigheid nodig om dat onnozele volkje zo dankbaar te stemmen. SCROOGE: Een kleinigheid. GEEST: Drie, vier pond misschien. Is dat zoveel om al die lof te ontvangen? SCROOGE: Dat is het hem niet. Het geluk dat hij ons schonk is een fortuin waard. Ik... GEEST: Is er iets? SCROOGE: Nee, alleen, ik zou willen dat ik mijn klerk nog iets kon zeggen. GEEST: Mijn tijd wordt kort. Vlug.  
ZESDE SCENE  
(Op het toneel zitten op een bank een jongeman en een jong meisje. Het meisje draagt rouwkleren)  
MEISJE: Het doet er weinig toe. Voor jou doet het er al heel weinig toe. Een ander afgodsbeeld heeft mij verdrongen om jou in de toekomst blij en gelukkig te maken. SCROOGE: Wat voor afgodsbeeld? MEISJE: Een van goud. Ik heb al je edeler illusies stuk voor stuk zien wegvallen totdat de hoofdhartstocht — geldzucht — zich van je meester maakte. Is het niet zo? SCROOGE: En wat dan nog? Ik ben tegenover jou niet veranderd. MEISJE: Je bent wel veranderd. Toen je me lang geleden de belofte deed waren we arm en tevreden. (Pauzeert even) Toen we onze belofte deden was je een ander mens. SCROOGE: Ik was een knaap. MEISJE: Ik ben dezelfde gebleven. Dat wat ons geluk beloofde te zijn toen we één hart waren, is bedolven onder ellende nu we niet meer eensgezind zijn. Het is genoeg, ik kan je nu je vrijheid teruggeven. SCROOGE: Heb ik ooit om die vrijheid gevraagd? MEISJE: Niet met woorden, maar door je veranderde levenshouding. En daarom, daarom geef ik je je vrijheid terug. Met een zwaar hart, uit liefde voor hem die je ooit geweest bent. (Ze staat op) Misschien zul je hierover verdriet hebben. Maar al snel zul je de herinnering afschudden als een onvoordelige droom. Moge je gelukkig worden in het leven dat hebt gekozen. (Ze loopt weg. Scrooge kijkt haar na) SCROOGE: ( Hij wrijft de ogen uit) Geest, Iaat mij verder niets meer zien. Breng me naar huis. Waarom kwel je me zo? GEEST: Eén schim nog! SCROOGE: Geen enkele meer, ik wil niets meer zien. (De geest voert hem mee. Een man en een vrouw komen op). MAN: Belle, ik heb vanmiddag een oude vriend van je gezien. VROUW: Wie het?  
MAN : Raad eens.  
VROUW: Hoe kan ik dat raden. Of wacht eens, misschien toch. Meneer Scrooge?   
Man: Ja, het was meneer Scrooge. Ik kwam langs het raam van zijn kantoor en omdat er geen luik voor was en binnen een kaars brandde, kon het, nauwelijks anders of ik moest hem wel zien. Zijn compagnon ligt op sterven, hoor ik, en daar zat hij nu alleen. Moederziel alleen op de wereld denk ik.  
SCROOGE: Geest, breng me weg van deze plaats.  
GEEST : Dit zijn schimmen van dingen uit het verleden. Dat ze zo zijn kun je mij verwijten.   
SCROOGE: Breng mij weg. Ik kan het niet langer verdragen.  
Laat me met rust. Breng me terug. Kwel me niet langer.  
(Doek dicht)  
DERDE ZANG: Het tweede van de drie spoken.  
Eerste scene.   
(De verteller leidt in. Op het toneel staat het bed van Scrooge zoals eerder. Scrooge ligt in bed in een schemerig duister) VERTELLER: Toen Scrooge wakker werd, besefte hij dat hij op het juiste ogenblik tot bewustzijn was teruggekeerd met de uitdrukkelijke bedoeling een onderhoud te hebben met een tweede boodschapper, die hem door tussenkomst van Jacob Marley zou worden gezonden. Klaarwakker schikte hij zijn kussens en keek hij om zich heen, want hij wenste tegen de geest gewapend te zijn op het ogenblik zelf van diens komst en hij wilde niet bij verrassing overvallen en zenuwachtig gemaakt worden. Evenwel, was hij voorbereid op vrijwel ieder ding, maar hij was volstrekt niet voorbereid op niets, met het gevolg, dat, toen het één uur sloeg en er géén geest verscheen, een huiveringwekkende rilling door hem heen voer. Er kwam niets. Hij lag op zijn bed dat middelpunt, en kern was van een rossige gloed, die er, toen de klok het uur sloeg, op was neergevallen en die, omdat hij niets anders was dan licht, angstwekkender was dan een dozijn geesten, aangezien Scrooge niet in staat was uit te maken wat het betekende of wat de bedoeling ervan was. Toen klonk er een stem.  
GEEST: Ebenezer Scrooge, sta op!  
(Scrooge schrikt, komt zijn bed uit en loopt naar midden achter. In het donker zit daar de geest, die bij Scrooge’s verschijning opgelicht wordt)  
GEEST : Ik ben de geest van het tegenwoordige Kerstfeest. Kijk mij aan! Jij hebt zeker nooit eerder mijns gelijke gezien!  
(De geest komt naar voren, en blijft steeds op het voortoneel. Voortdurend stopt hij wat in zijn mond, kerstkransjes, druiven etc.) SCROOGE: Nooit.   
GEEST: Je hebt je nooit opgehouden met de jongere leden van mijn familie, waarmee ik, want ik ben erg jong, oudere broers bedoel, die in de laatste jaren werden geboren. SCROOGE: Ik geloof van niet. Ik vrees inderdaad dat niet het geval is geweest. Heb je veel broers gehad, geest?

GEEST : Meer dan achttienhonderd. (Hij neemt een kerstkransje)  
SCROOGE: Een ontzettende familie om de kost te geven. Geest, breng mij waarheen gij wilt. De laatste nacht maakte ik een gedwongen tocht en toen heb ik een Ies geleerd die nu haar uitwerking in mij heeft. Als gij mij vannacht iets hebt te Ieren, Iaat mij daar dan mijn voordeel mee doen.  
GEEST; Raak mij aan. TWEEDE SCENE (Scrooge en de geest gaan het toneel weer op waar marktventers hun waren uitstallen. Twee mannen beginnen luidkeels ruzie te maken). EERSTE MAN : Kun je niet opletten waar je loopt, uilskuiken!  
TWEEDE MAN: Uilskuiken, uilskuiken? Je eigen zuster zul je bedoelen.   
EERSTE MAN: Wat, mijn zuster een uilskuiken! Dat neem je terug, of de kerstklokken kunnen meteen voor je uitvaart luiden. DOOR ELKAAR: Lammeling! Blokhoofd! Ellendeling! (De geest komt naderbij en maakt een bezwerend gebaar. Het rumoer stopt onmiddellijk)  
EERSTE MAN: Wat zeg ik nou toch allemaal. En dat nog wel op kerstdag. Mijn welgemeende verontschuldigingen en. .. vrolijk kerstfeest. (Schudt uitbundig de hand van de ander)   
TWEEDE MAN: Zand erover en vrolijk kerstfeest. (Zij gaan uiteen. Scrooge heeft het nauwlettend gevolgd)  
GEEST: Een druifje? (Scrooge schudt het hoofd) Zuur! (Spuugt druif uit.)  
SCROOGE: Zuur! GEEST: Zuur ja! De druiven. Ze zijn niet meer wat ze geweest zijn. (Het marktplein komt tot leven) "Hazelnoten! Heerlijke hazelnoten! Stoofappels uit Norfolk, de beste van de stad! Sappige sinaasappels! Geen punch en geen bowl zonder sinaasappels. Kaneel! De laatste kaneel tegen de laagste prijzen.   
HANDELAAR EEN: Amandelen. Franse pruimen, hingen gisteren nog bij de koning van Versailles aan de pruimeboom.  
HANDELAAR TWEE: Pasteitjes mevrouwtje? Van een oerdegelijke, ouwerwetse kwaliteit. Duitse worst en Engels gebak. Alsof er een engeltje over uw tong loopt. En wat wilt u nog meer in deze tijd van het jaar mevrouwtje!  
JONGEN: Kalkoen van Cavett. (2 keer)) (Een heer komt op)  
HEER: We houden het sobertjes hoor dit jaar. Een goed wijntje en kalkoentje en wat andere lekkernijtjes. Met een lege maag kan ik me niet met de kerstgedachte bezighouden. (Lacht)  
JONGEN: Kalkoen van Cavett.  
HEER : Laat eens kijken. (Kijkt in de mand) Nou vooruit dan maar, ik neem hem. Anders blijf je het hele toneelstuk lang nog doorschreeuwen.  
(Het toneel wordt donker, het geluid verstomt. Scrooge heeft het tafereel met weinig interesse gevolgd).  
GEEST : Een kippenpootje? (Scrooge schudt het hoofd) Een walnoot dan?  
SROOGE: Nee, nee, nee. Ik hoef niets. DERDE SCENE.  
(Scenewisseling. Huiskamer van de familie Cratchit. Spaarzame belichting, In de armoedige huiskamer zijn moeder Cratchit dochter Belinde, zoon Peter. Jongetje en meisje stormen binnen. Scrooge en geest, kijken vanaf midden zijkant toe.)

JONGETJE: Moeder, we hebben onze gans gezien.   
MEISJE: We roken hem boven alles uit bij de bakker.  
JONGETJE: Ja, een heerlijke lucht van salie en ui en gebraden gans. Hij is veel groter dan de gans van vorig jaar.  
MEISJE: Er is vast genoeg voor iedereen. Zullen we je helpen Peter? (Kinderen gaan appels poetsen samen met hun oudere broer. Belinde dekt de tafel)  
MOEDER: (Tegen Belinde) Wat is er toch met je dierbare vader aan de hand? En waar blijft je broer Tiny Tim? En Martha was het vorig jaar Kerstmis ook bij lange na zo Iaat niet.  
ZUSJE: (Opgetogen) Daar is Martha, moeder.  
BROERTJE: Martha, we hebben zo’n gans! (Maakt gebaar)  
MOEDER: Welkom lief kind, maar wat ben je Iaat!  
MARTHA: We hadden gisteravond nog heel wat werk af te maken, en vanmorgen moest eerst de boel aan kant.  
MOEDER: Ach, het doet er ook niet toe nu je er bent. Ga zitten, mijn kind.  
BROERTJE: Nee, nee, daar komt vader aan. Verstop je Martha, verstop je.  
(Bob komt binnen met Tiny Tim op zijn schouder. Het been van het jongetje is verbonden)  
CRATCHIT: Waar is onze Martha? (Zet Tiny Tim voorzichtig neer.  
MOEDER: Die komt niet.  
CRATCHIT: Komt zij niet? Zij komt niet op Kerstdag?  
(Martha komt tevoorschijn, vliegt haar vader in de armen. Tiny Tim wordt door zijn zusje Belinde geholpen en broertje en zusje slepen een stoel aan voor Tiny Tim) MOEDER : En, hoe heeft Tiny Tim zich gehouden?  
CRACHIT: Zo goed als je je naar kunt wensen en eigenlijk nog beter. Onze zoon wordt zo groot en sterk dat hij als ruiter bijna te stevig is voor de krachten van dit paard. De hele weg vanaf de kerk naar huis heeft hij op mijn rug gezeten!  
MOEDER: Jongens, willen jullie de gans halen?  
(De twee jongste Cratchits vertrekken) Wij gaan vast aan tafel ze zullen zo wel terug zijn.  
(Als iedereen zit komen de jongens op met een grote schotel waarop de gans ligt. Bij die aanblik barst de familie in vreugdekreten uit. Pas als Cratchit een paar keer zijn stem verheft heeft verstomt het tumult)   
CRATCHIT: Heer, wij danken voor deze gave, die wij door uw mildheid mochten ontvangen.  
ALLEN: Gezegend zij ons maal. Cratchit: Een gelukkig kerstfeest voor ons allemaal. (Hij heft het glas) En drink op de gezondheid … (bij het uitbrengen van de toast wacht Bob Cratchit even) De kinderen roepen door elkaar “op wie”, “op wie”. Als ze de naam van Scrooge horen, is het abrupt stil) … van meneer Scrooge, aan wie we dit feest te danken hebben.   
Moeder: Aan wie dit feest danken! Zeg dat, wel ja. Ik wou dat ik hem eens hier had. Ik zou hem laten feesten door hem eens flink de waarheid te zeggen, en ik hoop dat het hem goed zou bekomen !  
CRATCHIT: Liefste, de kinderen, de kerstdag.  
MOEDER: AI goed, ik zal op zijn gezondheid drinken terwille van jou en terwille van de Kerstdag. Maar niet terwille van hem zelf. Dat hij lang moge leven! Een vrolijk Kerstfeest en een gelukkig Nieuwjaar! Hij zal wel erg vrolijk zijn, daar twijfel ik niet aan.  
(Allen drinken. Stilte)

MARTHA: Moeder, alstublieft, de gans wordt koud.  
MOEDER: Je hebt gelijk kind, houden jullie je bord maar eens bij.   
BROERTJE: Ruiken jullie de salie wel?  
ZUSJE: En de uien?  
PETER: Wie lust er nog wat van de zelfgemaakte kastanjepuree?  
BELINDE: Alsjeblieft broertje, schep maar eens op. (Allen eten en hebben plezier)  
MOEDER: Ruimen jullie eens af dames. Dan haal ik ondertussen de kerstpudding.  
(Zij gaat en komt op met de plumpudding. De meisjes ruimen af) TINY TIM, BROERTJE EN ZUSJE: Hoera, de pudding.  
MARTHA :Ik wil echt maar een klein stukje.  
Cratchit: Des te meer hebben wij hè jongen?   
(Hij zegt dit tegen Tiny Tim. Moeder deelt pudding uit en geniet van haar smullende gezin)  
BROERTJE: Is er nog een stukje?  
ZUSJE: En voor mij ook?  
PETER: Dan doe ook nog eens mee voor de gezelligheid. MOEDER: Het is schoon op. Ik hoef dus niet te vragen of het gesmaakt heeft?  
(Allen knikken of geven luidkeels van hun instemming blijk.)  
TINY TIM: Zou ik nu mijn kerstlied mogen zingen voor jullie?  
(Hij wacht niet en zingt een Christmas Carol. De geest geeft een zegen. Het toneel wordt donker)  
Geest, zeg mij of Tiny Tim in leven blijft?   
Scrooge: Geest zeg mij of Tiny Tim in leven blijft?  
Geest: Ik zie een lege plaats in het hoekje bij de schouw. En een krukje zonder eigenaar, dat met zorg bewaard wordt. AIs deze schaduwbeelden onveranderd blijven in de toekomst zal het kind sterven.  
SCROOGE: (Wanhopig) Nee, nee. Nee, beste geest, zeg dat het gespaard wordt!  
GEEST: Indien de schaduwbeelden niet veranderen in de toekomst zal geen van hem hier nog vinden. Maar doet het er toe? Als hij wil sterven dan kan hij dat beter doen en het overtollige bevolkingsoverschot verminderen. (Scrooge buigt beschaamd het hoofd)  
GEEST : Mens, indien gij mens zijt in uw hart en niet van steen, Iaat dan af van zulk zondig gebazel tot ge ontdekt hebt wat het overtollige is en waar het is. Zoudt gij willen uitmaken, welke mensen behoren te leven en welke behoren te sterven? Mijn God, het insect op het blad te horen verkondigen, dat er teveel van zijn hongerige broeders leven in het stof!  
(Scrooge buigt nog verder het hoofd. In gedachten verzonken blijft hij staan tot hij gelach hoort. De indruk van een gezellige, comfortabele en ruim verlichte kamer wordt gegeven)   
VIERDE SCENE  
NEEF: Ha, ha, ha, ha, ha. Zo waar als ik leef, zei hij, dat Kerstmis onzin was, en hij meende het nog ook.  
NICHT: Des te beschamender voor hem, Fred.  
NEEF: Hij is een gekke oude baas, dat is waar. Maar zijn hebbelijkheden straffen zichzelf, en och, ik heb niets tegen hem.  
NICHT: Hij moet schatrijk zijn. NEEF: Wat betekent dat voor hem liefste. Zijn rijkdom is hem van geen enkel nut. Hij doet er niets goeds mee!  
NICHT : Ik kan hem niet uitstaan. ZUSTER VAN NICHT: Een oude zuurpruim, dat is hij. NEEF: Hij kan tot zijn dood op Kerstmis schimpen, maar ik wil wedden dat hij zich niet zal kunnen beletten er anders over te denken als hij mij jaar in, jaar uit met een goed humeur hoort zeggen: "Oom Scrooge, hoe gaat het?” Als het hem er alleen maar toe brengt zijn arme klerk vijftig pond na te laten, is dat al iets. En ik geloof dat ik hem gisteren in zijn gemoed getroffen heb. En ik ben van plan hem ieder jaar dezelfde kans te geven.  
NICHT: (Lachend) Laten we maar afwachten. Tot dat moment, komt, hebben we vast nog wel wat muziek te maken. Topper, pak de instrumenten. (Zij spelen)  
TOPPER: (Die verliefd is op de zuster van Scrooge's nicht)   
Kan ik jullie overhalen tot een spelletje blindeman?  
(Tot zuster van nicht) Wil dan als eerste de blinde spelen, dan zal ik je de doek voordoen.  
ZUSJE: Niet zo strak.  
TOPPER: Hoeveel vingers steek ik op?  
ZUSJE: Drie. TOPPER: Jij ziet echt niets. Zoek maar. (De zuster zoekt en waar Topper ook gaat of staat, steeds weet ze in zijn buurt te komen, tot ze hem uiteindelijk in de hoek van de kamer bij het gordijn vindt en omhelst)  
ZUSJE: Gevonden. Volgens mij is het Topper en niemand anders . NEEF: Ha ha ha ha ha. Zeg dat wel. Is me dat zoeken. Maar nu heb ik nog een ander spel voor jullie. Het heet “ja” en "nee . Jullie moeten raden waaraan ik denk en ik mag op jullie vragen alleen met “ja” of "nee" antwoorden.  
SCROOGE: Ze beginnen een nieuw spelletje. Een half uurtje maar geest.  
NICHT: Dat is leuk, Wie begint er? TOPPER: Ik. Denk je aan een mens?  
NEEF: Nee en ja.  
NICHT: Aan een beest?  
NEEF: Ja en nee.  
NICHT: Leeft het?  
NEEF: Ja.  
TOPPER: Is het een braaf beest?  
NEEF: Nee.  
ZUSJE: Is het een aardig beest?   
NEEF: Nee.  
ZUSJE: Een onaangenaam beest?  
NEEF: Ja.  
TOPPER: Maakt het geluid?  
NEEF: Ja, ik zal jullie helpen, het bromt en het gromt.   
NICHT: Is het een beer?   
NEEF: Nee.   
ZUSJE: Leeft het hier in de buurt?  
NEEF: Ja in Londen, net als jij.   
ZUSJE: Kun je het zien in het circus?   
NEEF: Nee.  
NICHT: Loopt het dan gewoon op straat?   
NEEF: Ja.   
NICHT: Dan is het een paard!   
NEEF: Nee.   
TOPPER: Een ezel?  
SCROOGE: (Loopt ijsberend heen kunnen en weer).Weet jij het geest? (De geest kijkt hem glimlachend aan) NEEF: Nee.  
ZUSJE: Een koe?  
NEEF: Nee.   
ZUSJE: Een stier?  
NEEF: Ook al niet.  
TOPPER: Een hond dan?   
NEEF: Nee.  
NICHT: Maar dan zeker toch een kat?  
NEEF: Mispoes   
ZUSJE: Ik heb het gevonden! Ik weet wat het is Fred. Je zei dat het beest èn mens was !   
NEEF: Wat is het dan?  
ZUSJE: Het is je oom Scro-oo-oo-ge!   
NEEF: Die is het. Hij heeft ons zoveel plezier gegeven dat het ondankbaar zou zijn om niet op zijn gezondheid te drinken! Een vrolijk Kerstfeest en een gelukkig Nieuwjaar oude man. Hij wilde het van mij niet aannemen, maar niettemin zij het hem toegewenst. Op oom Scrooge! Op oom Scrooge! ALLEN: Op oom Scrooge!   
(Zij klinken. De geest geeft een zegen. Het toneel wordt donker)  
VIJFDE SCENE  
VERTELLER: Zonder een waarschuwend woord van de geest, stonden ze op een donkere, verlaten vlakte, waarover monsterachtige massa’s ruwe steen verspreid lagen. Een licht scheen uit het venster van een hut en haastig spoedden zij erheen.  
SCROOGE: Wat voor een plaats is dit?   
GEEST: Een plaats waar mijnwerkers wonen. Zij die in de inge— wanden van de aarde werken. Maar ze kennen mij kijk!  
(Het toneel is zeer spaarzaam verlicht, kaarslicht. Een oude man en vrouw zitten naast elkaar. De man leest voor uit een boek) Man: IJzige winden bittere kou trotserend, trokken zij over

de velden. Een engel ging hen voor en bracht hen bij een schamele stal. Daar vonden ze een kind in een kribbe, tussen os en ezel. Een helder licht omspeelde het pas geboren kind en een grote vreugde welde op in de harten van de eenvoudige herders  
(De man sluit langzaam het boek) MAN: Een gezegend kerstfeest vrouw. VROUW: Een gezegend Kerstfeest.  
(De geest geeft een zegen. Het toneel wordt donker)  
ZESDE SCENE:  
VERTELLER: Ze zagen veel, ze gingen ver, ze bezochten menig huis, maar immer met een gelukkige uitslag. In armenhuizen, ziekenhuizen en gevangenissen, in elke wijkplaats der ellende waar de ijdele mens de deur niet had gesloten en de geest niet geweerd had, liet hij zijn zegen achter en leerde hij Scrooge zijn stelregel.  
Het was een lange nacht, zo het slechts één nacht was , daar twijfelde Scrooge aan.  
Intussen werd het donker en begon het flink te sneeuwen toen Scrooge en de geest door de straten Iiepen was de gloed van de blakende, hoge vuren in keukens, huiskamers en allerlei andere vertrekken een vriendelijk gezicht. Maar als ge geoordeeld had naar de talrijke mensen op weg naar gezellige bijeenkomsten, dan zoudt ge eerder ge hebben dat er niemand was thuis gebleven om hem, als aankwamen, te verwelkomen.  
(Op het toneel verschijnen uitbundig groetende mensen. De geest is in een zeer opgewekte stemming. Hij danst tussen de mensen door en roept voortdurend “Vrolijk Kerstfeest” en maakt daarbij zegende gebaren. Scrooge gaat tussen de mensen in lopen en probeert ook te groeten. Hij wordt volkomen genegeerd. Na vergeefse pogingen Iaat hij zich wanhopig op de grond vallen. Plotseling zijn alle mensen weg. De geest -die nu alleen een wit kleed aan heeft- staat achter Scrooge)  
GEEST: Arme Scrooge. Arme Ebenezer Scrooge. Kom, sta op. Mijn leven op aarde is kort. Het eindigt vannacht.  
SCROOGE: (Komt overeind) Vannacht? GEEST: Vannacht om twaalf uur. Hoor, de tijd nadert. (De klokken klinken. Op de slagen komen kinderen tevoorschijn uit het donker) ZEVENDE SCENE De kinderen zijn in rafels en hebben schrikwekkende gezichten. Ze klemmen zich aan het kleed van de geest vast. Scrooge deinst achteruit).   
GEEST: O mens, kijk hen aan. Kijk hen aan. Kijk hen aan.  
SCROOGE: Geest, zijn die van u?  
GEEST: Zij zijn van de mens.  
Deze jongen is de onwetendheid. Het meisje is het gebrek. Weeg op je hoede voor hen beiden maar ga vooral deze jongen uit de weg. Op zijn hoofd zie ik geschreven wat ondergang betekent, tenzij het schrift wordt uitgevist.  
SCROOGE: Maar vinden ze dan geen hulp of toevlucht?  
(De klok begint te slaan)  
GEEST: Zijn er dan geen werkinrichtingen? Zijn er dan geen gevangenissen? VIERDE ZANG EERSTE SCENE  
(Op de twaalfde slag is het toneel volledig donker. Als het weer wat licht wordt, is de vorige geest met de kinderen verdwenen. Een in het zwart geklede heer staat op enige afstand van Scrooge)  
SCROOGE: Ben ik in de tegenwoordigheid van de geest van de toekomende kersttijd?  
(De geest antwoordt niet, maar maakt een gebaar met zijn hand)  
SCROOGE: Gij Iaat mij schaduwbeelden zien van dingen die nog niet gebeurd zijn, maar die zullen gebeuren. Is dat zo geest? (Met veel nadruk)  
Geest van de toekomst. Ik vrees je meer dan de andere spoken. Maar omdat ik weet dat je het goed met me voor hebt en omdat ik hoop te blijven leven, wil ik je gezelschap verdragen en doe ik dat met een dankbaar hart. Wil je tot mij spreken?  
(De geest zwijgt. Hij strekt zijn arm)  
SCROOGE: Ga mij voor. De nacht gaat snel voorbij. Ik weet dat de tijd kostbaar is. Ga mij voor geest.  
TWEEDE SCENE. (Zij lopen naar achteren. Op de voorgrond komt een aantal heren tevoorschijn. Wanneer de heren spreken, komen de geest en Scrooge langzaam naar voren) EERSTE MAN: Nee, ik weet er in geen enkel opzicht meer van. Het enige dat ik weet is dat hij dood is. TWEEDE MAN: Wanneer is hij gestorven? EERSTE MAN: Gisterenavond geloof ik. DERDE MAN: En wat heeft hij gemankeerd? Ik dacht dat hij nooit dood zou gaan.  
EERSTE MAN: God weet het.  
VIERDE MAN: Wat heeft hij met zijn geld gedaan?  
EERSTE MAN: Ik heb er niets van gehoord. Aan zijn medefirmanten vermaakt misschien. Mij heeft hij het niet nagelaten dat is wat ik weet. (Zij lachen)  
Het schijnt een heel eenvoudige begrafenis te worden, want zowaar als ik hier sta, ik ken niemand die er naar toe gaat. Zullen een groepje vormen en er als vrijwilligers heen gaan? VIERDE MAN: Ik heb er niets op tegen als er een behoorlijke lunch is. Want als ik help begraven, wil ik goed eten.  
(Allen lachen)  
EERSTE MAN: Dan ben ik van u allen tenslotte de meest onbaatzuchtige want ik draag nooit zwarte handschoenen en ik gebruik nooit een lunch. Maar ik ben bereid te gaan, als de ander dat willen. Als ik er goed over nadenk, geloof ik, dat ik nog zijn beste vriend was, want als elkaar tegenkwamen bleven we gewoonlijk staan om een praatje te maken. Goeden dagl Goeden dag! De heren knikken elkaar toe en lopen door, een nieuw groepje verschijnt)  
DERDE SCENE.  
EERSTE MAN: Hoe gaat het?  
TWEEDE MAN: Hoe gaat het?   
EERSTE MAN: Die oude schraper is er dan eindelijk toch ook tussenuit geknepen.  
TWEEDE MAN: Ja, dat hoor ik. Koud, niet? (Wrijft in zijn handen)  
EERSTE MAN: Is echt weer voor Kerstmis. Jij schaatst, meen ik?   
TWEEDE MAN: Nee, nee. Ik heb wel wat anders te doen. Goejemorgen.  
(Scenewisseling. De winkel van oude Joe)  
(Het toneel is de winkel van oude Joe. Het is een armzalig bedoeninkje in een slop. Het is nacht. De wasvrouw van oude komt op met een groot pak en sluipt binnen. Tegelijkertijd komt van de andere kant de werkvrouw, ook al met een zwaar pak, op de voet gevolgd door de aanspreker. Als ze elkaar zien barsten ze in lachen uit. Oude Joe staat er sprakeloos bij)  
WERKVROUW: Laat de werkvrouw maar de eerste zijn, dan de wasvrouw als de tweede aan de beurt komen en de aanspreker als de derde. Wat een samentreffen, oude Joe! Hier komen we nu alle drie bij elkaar zonder van elkaar te weten, dat we op weg hierheen waren.  
JOE: Je had elkaar op geen betere plaats kunnen treffen. Kom verder.   
WERKVROUW: (Gooit haar pak op de grond en gaat op een krukje zitten) Wat komt het er op aan? Wat komt het er op aan, juffrouw Dilber. Ieder heeft recht voor zichzelf te zorgen. Hij heeft het altijd gedaan!  
WASVROUW: Ja, dat is waar. Niemand meer dan hij! WERKVROUW: Wel, sta dan niet zo te kijken of je bang bent mens. Wie maakt je wat? Wij zullen elkaar niets verwijten, denk ik.  
AANSPREKER: Nee inderdaad niet. Wij willen hopen van niet,  
WERKVROUW: Welnu dan. Dan is 't in orde. Wie merkt het als hij een paar van die dingetjes mist die ik hier heb. Een dode zeker niet !  
WASVROUW: Nee, die zeker niet!  
WERKVROUW: Maak dat pak open, oude Joe, en zeg mij wat het je waard is, Kom er ronduit mee voor de dag. Ik ben niet bang de eerste te zijn, en ik ben niet bang dat zij het zien. Ik denk dat we van elkaar heel goed weten dat we onszelf hielpen voor we elkaar hier troffen. Wij hebben er geen zonde mee gedaan. Maak dat pak open, Joe.  
(De aanspreker wil er niet van weten en Iaat zijn pak toch het eerst openen, uit hoffelijkheid voor de beide dames. Oude Joe bekijkt de inhoud: een paar zegels, een potloodhouder, een paar manchetknopen, een goedkope broche. Met krijt wordt de waarde op een Iei gezet. Oude Joe telt)  
JOE: Dat is je rekening, en ik geef geen halve shilling meer, al zou ik ervoor gebraden worden, Wie is aan de beurt?  
(De wasvrouw overhandigt haar spullen. Uit het pak komen lakens en handdoeken, wat lijfgoed, twee zilveren theelepeltjes een suikertangetje en een paar schoenen. Oude Joe telt alles op)  
OUDE JOE: Aan dames betaal ik altijd te veel. Dat is mijn zwak en daarom ruïneer ik mijzelf. Dit is je rekening.  
WERKVROUW: En maak nu mijn pak open, Joe.  
(Een dik pak gordijnen komt tevoorschijn)  
JOE: Wat noem je dat voor dingen? Bedgordijnen?  
WASVROUW: Ja, dat zijn bedgordijnen.  
JOE: Je wilt toch niet zeggen dat die met ringen en al af— genomen hebt, terwijl hij daar lag?  
WERKVROUW: Ja zeker. Waarom niet? Pas op voor de dekens  
(De wasvrouw Iaat de dekens onmiddellijk vallen)  
WASVROUW: Dekens?  
JOE: Zijn dat zijn dekens? (Hij bekijkt ze met afgrijzen) Ik hoop toch niet dat hij aan iets besmettelijks gestorven is. Nu ja, hij zal zonder die dekens nu wel geen kou meer vatten, durf ik te zeggen.  
WASVROUW: Dit is zijn hemd.  
JOE EN WASVROUW: Zijn hemd!  
WERKVROUW: Iemand was zo gek om het hem aan te trekken om in te begraven, maar ik trok het hem weer uit.  
JOE: Jij bent geboren om fortuin te maken en je zult het maken ook   
(Joe haalt een geldzakje tevoorschijn en telt voor ieder het geld uit.)  
WERKVROUW: Ha, ha. Dat is er nu het einde van. Zolang hij leefde schrikte hij ieder van zich af om ons dit voordeeltje te bezorgen bij zijn dood! Ha, ha, ha!  
(Terwijl ieder zijn geld opstrijkt en vertrekt valt het doek. Een donkere kamer met een bedstee komt tevoorschijn. Er ligt een gedaante op. De geest wijst naar de bedstee)  
SCROOGE: Geest. Dit is een verschrikkelijke plaats. Laat ons gaan.(De geest wijst op de gedaante)  
SCROOGE: Geest, ik zie het, ik zie het! Het geval van deze ongelukkige man zou het mijne kunnen zijn. Mijn leven zoals het nu is gaat die richting in. Geest, als er enig mens in de stad is, die een aandoening voelt door de dood van deze man, ik smeek je geest, toon hem mij dan.  
VIJFDE SCENE   
(Scenewisseling. De huiskamer van de familie Cratchit. In de kamer zijn moeder, Belinde, Martha, Peter en broertje en zusje. Er hangt een sombere stemming. Peter heeft een boek op zijn knieën waar hij samen met de kleintjes in kijkt. Moeder, Belinde en Martha zijn bezig met verstelwerk. Een klein, leeg stoeltje staat in de hoek van de kamer)  
MOEDER: (Ze legt haar werk neer) Jullie vader zal zo wel komen. Het moet ongeveer zijn tijd zijn.  
PETER: Het is eerder over, maar ik denk dat hij de laatste avonden langzamer loopt dan gewoonlijk, moeder.  
MOEDER: Ik heb gezien hoe hij met, - hoe hij met Tiny Tim op zijn schouder werkelijk heel hard liep.  
PETER: Dat heb ik ook gezien, en vaak.  
BROERTJE: En ik ook.  
MOEDER: (Ze is weer gegaan met het naaien) Maar hij was ook zo licht om te dragen, en zijn vader hield zoveel van hem, dat het helemaal geen last voor hem was, helemaal geen last. En daar is vader!  
CRATCHIT: Ik heb vandaag de neef van mijnheer Scrooge op straat ontmoet. Hij zag dat ik er - nu ja, dat ik er een beetje terneergeslagen uitzag en hij vroeg wat er gebeurd was. Toen heb ik het hem verteld. "Het doet mij oprecht leed voor u, mijnheer Cratchit, zei hij "en het doet mij hartelijk leed voor uw goede vrouw. Tussen twee haakjes, hoe hij dat weet, begrijp ik niet.  
MOEDER: Wat weet, liefste?  
CRATCHIT: Dat je een goede vrouw bent.  
PETER: Dat weet iedereen!  
CRATCHITT: Heel goed opgemerkt mijn jongen, ik hoop dat iedereen dat weet. Ja, het leek wel of de neef van mijnheer Scrooge onze Tiny Tim gekend had, zo aardig was hij.  
MOEDER: Ik ben ervan overtuigd dat hij een goed hart heeft.  
CRATCHIT: Je zou er nog meer van overtuigd zijn liefste, als je hem zag en sprak. Ik zou er helemaal niet van staan te kijken — Iet maar op wat ik zeg — als hij Peter aan een betere betrekking zou helpen.  
MOEDER: Hoor je dat, Peter!  
ZUSJE: En dan gaat Peter uit vrijen en zet hij een eigen huis— houdinkje op.  
PETER: Ga toch weg!  
CRATCHIT: Dat is voor de naaste toekomst helemaal niet uitgesloten, hoewel het daar nog tijd genoeg voor is mijn jongen. Maar hoe en wanneer wij ook van elkaar scheiden, ik weet zeker dat we nooit de arme Tiny Tim zullen vergeten of deze eerdere scheiding in onze eigen kring, nietwaar?  
ALLEN : Nooit, nee nooit, vader. Nooit.  
CRATCHIT: Ik ben erg gelukkig. Ziel van Tiny Tim, je kinderlijke wezen kwam van God.  
(Ze omhelzen elkaar)  
SCROOGE: Geest, ik voel dat het ogenblik van onze scheiding nadert. Ik weet het, maar ik weet niet hoe ik het weet. Zeg mij , wie was de man, die wij op zijn doodsbed zagen liggen?  
(De geest zwijgt en leidt Scrooge verder. Scenewisseling. Een kerkhof bij avond. Scrooge en de geest komen op. Bij een van de stenen staat een stormlamp. De geest wijst deze steen aan) ZESDE SCENE  
SCROOGE: Voordat ik de steen die gij aanwijst dichter nader, geef mij antwoord op één vraag. Waren dit de schimmen van dingen die komen zullen, of zijn het slechts schimmen van dingen die zouden kunnen komen?  
(De geest wijst naar de steen. Scrooge leest: Ebenezer Scrooge)  
SCROOGE: Ben ik de man die op het bed lag? (Hij valt op zijn knieën) Nee, geest, nee, nee. (De geest blijft wijzen)  
Geest hoor mij aan. Ik ben niet meer de man die ik was. Ik wil de man niet zijn die ik zou zijn geweest zonder deze tussenkomst. Waarom Iaat gij mij deze dingen zien, als ik geen hoop meer zou mogen hebben? Verzeker mij dat de schaduwbeelden zullen veranderen als ik mij leven zal veranderen. (De hand van de geest aarzelt)   
SCROOGE: Goede geest, ik zal Kerstmis vieren in mijn hart en het wezen ervan in mij vasthouden, het hele jaar door. Ik zal leven in het Verleden, in het Heden en in de Toekomst. De geesten van alle drie zullen in mij werkzaam zijn. Ik zal mij niet sluiten voor de lessen die zij mij Ieren. O, zeg dat ik de naam mag uitwissen die geschreven staat op deze steen.  
(Scrooge grijpt de hand van de geest, die eerst lijkt te verliezen maar zich uiteindelijk losrukt en verdwijnt. Scrooge heft zijn beide handen in een smekend gebaar)  
VIJFDE ZANG: Het einde van het verhaal  
EERSTE SCENE  
(Scenewisseling. De kamer van Scrooge. Scrooge ligt in bed. Het is volop licht in de kamer. Hij ligt te spartelen in bed. Scrooge valt uit het bed)  
SCROOGE: Ik zal leven in het Verleden, in het Heden en in de Toekomst. De geesten van alle drie in zullen in mij werkzaam zijn. (Hij komt overeind)  
O, Jacob Marley. De hemel en de kersttijd zijn hiervoor geprezen! Dat zeg ik op mijn knieën, oude Jacob, op mijn knieën. (Scrooge staat weer op, neemt de gordijnen in de hand) Ze zijn er niet afgerukt, zij zijn hier en ik ben hier. De schimmen der dingen die zouden zijn gekomen, kunnen worden verdreven. Ik weet nu wat ik moet doen. Ik ben zo licht als een veer, ik ben zo gelukkig als een engel, ik ben zo blij als een schooljongen.  
(Scrooge loopt naar het raam, opent het, de kerkklokken luiden)  
Een vrolijk Kerstfeest voor iedereen!   
(Tegen een jongetje dat voorbij komt)  
Wat voor dag is het vandaag?  
JONGETJE: Hè… wat zegt u?  
SCROOGE: Wat voor dag is het vandaag, beste jongen? JONGETJE: Vandaag... vandaag is het toch Kerstdag!  
SCROOGE: (Tot zichzelf) Het is Kerstdag. Ik heb hem dus niet gemist. De geesten hebben het allemaal in één nacht gedaan. Hallo, beste jongen.  
Jongetje: Hallo.  
SCROOGE: Weet je de poelier te wonen in de tweede straat van hier, daar op de hoek?  
JONGETJE: Dat zou ik denken. Of ik dat weet!  
SCROOGE: Een schrandere jongen. Een merkwaardige jongen. Weet je ook, of ze die bekroonde kalkoen die daar hing verkocht hebben? Niet die kleine bekroonde kalkoen, maar die grote?  
JONGETJE: Wat, die ene die zo groot is als ik?   
SCROOGE: Wat een alleraardigste jongen. 't is een genoegen om met hem te praten. Ja, kereltje!  
JONGETJE: Die hangt er nog.  
SCROOGE: Ja? Ga hem dan voor mij kopen.  
JONGEN: Moet u mij soms hebben?  
SCROOGE: Nee, nee, ik meen het in ernst. Ga die kalkoen kopen en kom hier terug dan zal ik je het adres opgeven waar hij bezorgd moet worden. Als je snel terug bent krijg je een shilling. (De jongen schiet weg) Ik zal hem naar Bob Cratchit sturen. Hij zal niet weten wie hem gestuurd heeft. Hij is twee keer zo groot als Tiny Tim.  
JONGETJE: Hier is de kalkoen meneer.  
SCROOGE: En hier is jouw beloning. (Geeft hem een shilling) Vrolijk Kerstfeest!  
Scenewisseling. (Vóór tweede scene komt de verteller op. Winterdaglicht. De kaars brandt nog steeds)  
VERTELLER : Na deze daad begaf Scrooge zich op straat, waar hij de deftige heer ontmoette die hij gisten zo kwaad de deur had gewezen, toen hij om een Kerstbijdrage vroeg. Vastberaden stapte Scrooge op de verbouwereerde heer af en fluisterde hem een genereus bedrag in het oor.  
(Dit wordt uitgebeeld)  
Op het verbaasde gezicht afgaande moet het vele, vele ponden zijn geweest. Vervolgens richtte Scrooge zijn schreden naar het huis van zijn neef. (Scrooge gaat af) Laatste scenewisseling. Terug naar het kantoor. We zien Scrooge in dit verhaal nog eenmaal terug. De volgende ochtend was hij al vroeg naar kantoor gegaan. AIs hij maar de eerste was en Bob Cratchit op te Iaat komen kon betrappen. Wel, dat lukte; hij kwam volle achttien en een halve minuut te Iaat... (De verteller gaat af) TWEEDE SCENE  
(In het kantoor van Scrooge)  
SCROOGE: (Loopt ongeduldig heen en weer) Waar blijft die verdraaide Chatchit nou?  
(Als Cratchit binnensluipt, verstopt Scrooge zich. Cratchit loopt snel naar zijn werktafel. Ondertussen probeert hij zijn jas uit te doen)  
SCROOGE: Laat die maar aan, Cratchit.  
CRATCHIT: (Schrikt) O, meneer Scrooge. Goede morgen, meneer Scrooge. Het was nogal Iaat gisteravond meneer Scrooge. Zodoende. Het zal niet meer voorvallen.  
SCROOGE: Wat heeft het te betekenen dat je op dit uur van de dag op kantoor komt?  
CRATCHIT: Het spijt me vreselijk mijnheer. (Hij buigt onderdanig) Ik ben inderdaad te Iaat.  
SCROOGE: Ja, ik geloof ook dat je te Iaat bent. Kom eens hier, mijnheer, alstublieft.  
CRATCHIT: We hebben het gisteren nogal gezellig gehad. Het komt maar eens in het jaar voor, het zal niet meer gebeuren.  
SCROOGE: Nee, dat denk ik ook niet. Nu, ik zal je wat vertellen, vriend. Ik ben niet van plan het langer te laten gaan, zoals het nu gaat. En daarom (Hij geeft Bob een flinke stomp) zal ik je salaris verhogen. (Cratchit kijkt hem verbijsterd aan)

Een gelukkig Kerstfeest, Bob. Een gelukkiger Kerstfeest dan ik je ooit heb gegeven. Ik zal je salaris verhogen en proberen je gezin in zijn moeilijkheden bij te staan, en vanmiddag zullen we over je belangen praten bij een kop dampende bisschopswijn, Bob. En stook nu het vuur wat op, voor we weer aan het werk gaan. (Het doek wordt al sprekende door de verteller gesloten. Een nauwe doorgang blijft tot het slotwoord open)  
EPILOOG  
VERTELLER : Scrooge was een man van zijn woord en meer dan dat. Hij deed wat hij gezegd had en nog eindeloos veel meer. Sommige mensen lachten toen ze zagen dat hij veranderd was, maar hij liet ze lachen en trok zich er niets van aan. Zijn eigen hart lachte en dat was voor hem genoeg. Moge dit in waarheid ook van ons gezegd kunnen worden, en van ons allemaal.  
(De verteller staat bij de opening van het doek. Na "Vrolijk Kerstfeest", blaast hij de kaars uit en sluit hij het doek langzaam) Jack Verhulst Henk Ledeboer. Oktober 1981 — oktober 1984